

NUKANCHIPA RIMAI

NUESTRA LENGUA MATERNA



Memoria y fortalecimiento de nuestro
idioma inga
Villagarzón, Putumayo-2021



Iachaikuspa pangakunapi...

Cartilla didáctica...



Agradecimientos:



La cultura
es de todos

Mincultura

A los participantes de los diferentes cabildos y resguardos inga de Villa Garzón. A la Asociación de Cabildos Indígenas del Municipio de Villagarzón Putumayo – ACIMVIP, al Ministerio de Cultura, al equipo de trabajo que participó en el proyecto.

Carlos López Decanse

Presidente - ACIMVIP

Edna Viviana Papamija Jacanamejoy

Coordinadora de proyecto

Coordinadora mujer y familia - ACIMVIP

Resguardos:

San Miguel de la Castellana, Blasiaku, Wasipungo,
Albania, Chaluayaku, Nukanchipa Alpa
Amukunapa Wasi (Cabildo menor Musu waira
sacha Nukanchipa,, Cachi iaku Andaki,
Alparumiyaco)

Cabildos:

Saladilloiaco

Esp. Alba Marcela Leiton Jacanamejoy,

Docente bilingüe, Institución Etnoeducativa Rural
Bilingüe Inga Atun Ñambi
Apoyo traducción, escritura y gramática

Lic. Luis Eduardo Rincón Prieto

Apoyo técnico, investigación, diagramación y
diseño.

Autoridades, mayores y mayores participantes:

Aida Jacanamejoy Miticanoy, ex gobernadora. San Miguel

Benilda Oliva Quinguanas, gobernadora Kachi iaku Andaki

Jesús Arturo Jojoa Jojoa, gobernador San Miguel de la Castellana

Vicente Jacanamejoy Miticanoy, gobernador Blasiaku

Wover Medardo Muchavisoy, gobernador Nukanchipa Taita Kausadiru

Bernardo Tarapues Ortiz, gobernador, Musuwaira Sacha Nukanchipa

Isaías Buesaquillo Mutumbajoy ex gobernador San Miguel.

María Esperanza Jojoa, alcalde mayor San Miguel

María Beatriz Otaya Andaqui, médica tradicional

Carmen Muchavisoy

María Luisa Garreta

Mónica Iglesias

Aura Nelly Quinchoa

Fidencia Jojoa

María Josefina Yanangona

María Clara Jacanamejoy

Humberto Jacanamejoy

Iacha Santiago Urbano L.

Rosalba Jacanamejoy

Jerleidy Mojanajinsoy

Martha Jojoa

Margarita Jojoa

Doris Garreta

Luis Antonio Mavisoy

Enrique Jojoa

Aura Descanse

Jainer Alexander Urbano

PRESENTACIÓN

La presente iniciativa propone un ejercicio de reflexión sobre el estado actual de la lengua nativa inga en los resguardos del municipio de Villagarzón. Identifica específicamente un sin número de términos, que por la poca utilización entre los mayores hablantes tienden a desaparecer y que además las nuevas generaciones ya no utilizan, y toma como punto focal el resguardo indígena San Miguel de la Castellana y Blasiaku, con la participación de autoridades y mayores hablantes de los resguardos; Wasipungo, Albania, Chaluayaco, Nukanchipa Alpa Amukunapa Wasi (Cabildo menor Musu waira sacha Nukanchipa,, Cachi iaku Andaki, Alparumiyaco) y el Cabildo Saladilloiaco. En el proyecto participa como apoyo institucional el Ministerio de Cultura y la Asociación de Cabildos Indígenas de Villa garzón Putumayo, ACIMVIP. Fortalecer la identidad cultural es un gran reto, toda vez que las acciones de aculturación permean constantemente los procesos de la comunidad y a los individuos en particular. El proyecto propone el diseño de una guía pedagógica que fortalezca la lengua materna y la cultura inga, en un espacio hegemónico y colonizante como el contexto educativo y comunitario.

INTRODUCCIÓN

El rescate y fortalecimiento de la lengua materna es un gran reto, que se empieza a materializar con el presente proyecto, generando un cambio de actitud tanto en los niños y niñas como en los jóvenes y adultos, en el ejercicio del aprendizaje, práctica y fortalecimiento de la lengua de manera que les permita utilizarla como medio de pervivencia y defensa en los diferentes contextos.

La guía didáctica contiene textos escritos en lengua materna y traducidos al español. Los textos escritos refieren manifestaciones de los mayores y mayores participantes en el ejercicio de reflexión donde expresa lo significativo, sus sentimientos y anhelos respecto al fortalecimiento de la lengua inga. El contenido más representativo de la guía se centra en mostrar textual y gráficamente los términos que generalmente se utilizan en la lengua inga, pero que poco a poco han ido dejando de ser utilizados. Se identifican los términos agrupados por temas como, por ejemplo; Las partes del cuerpo, nombres de animales, meses del año, nombres de plantas medicinales, comestibles, maderables; números, letras de algunas canciones, verbos, frases cotidianas.

Nukanchipa rimai

Ex gobernador, Isaías Buesaquillo Mutumbajoy



“Nukanchimanda nukanchipa rimai niraian: kausai, nukanchipa iuiiai, nukanchipa rimai, kan nukanchipa uakachidu, kan nukanchipa taitakuna karadu, kan nukanchipa taitakuna sakidu, chimanda nukanchipas iukanchi sakinga nukanchi uauakunata, kai suma kausai iuiiai”

“Para nosotros, nuestra lengua materna significa vida, es nuestro conocimiento, es nuestra palabra, es nuestra riqueza, que nuestros abuelos nos han dejado, es por eso que nosotros también debemos dejarle de herencia para nuestros hijos este gran conocimiento, esta gran riqueza”

Nukanchi rimai “Kan nukanchipa iuiiai, nukanchimanda suma iuiachin, kan mana manchai, nukanchipa rimai, kausaimi iuiachiuan, kan kusikui, kan nukanchipa uakachidu, taitakuna sakidu, chimanda nukanchipas iukanchi sakinga uauakunamanda, kai kausai iuiiai”

Nuestra lengua “Es nuestro conocimiento es lo que nos hace sentir bien, alegres, contentos, lo que nos hace sentir fuertes, es nuestra herencia dejada por nuestros abuelos, es la gran riqueza que nos hace sentir fuertes, es por eso que nosotros tenemos que dejarles a nuestros hijos este gran conocimiento, este gran saber”



Abuela, Josefina Yanangona

Kausachispa nukanchipa rimai

(Fortaleciendo nuestro idioma inga)



Saludos en inga			
Quién saluda en inga	Significado en español	Quién contesta	Significado en español
Puangui	Buenos días o buenas tardes	Allilla iaikui	Siga entre
Samusa	Permiso	Samui	Venga, siga
Paimamita	Muchas gracias	Samui tiari	Venga, siéntese
Chasnalla	¿Cómo está?	Chasnalla	¿Cómo está?
Sug ratukama	Hasta luego	Sug ratukama	Hasta luego
Sug punchakama	Hasta mañana	Sug punchakama	Hasta mañana
Kaiakama	Hasta mañana	Kaiakama	Hasta mañana

Saludos en inga			
Quién saluda en inga	Significado en español	Quién contesta	Significado en español
Imasata kangui	Cómo estas (general)	Allila pai mamita Saludum kani Chasallam, kani Sumaglla	Muy bien Muy bien Como está, muy bien
Imasata kapuangui	Cómo estas (familiar)	Saludum paimamita	Muy bien, gracias
Imasata kanguichi	Cómo están (general)	Saludulla pai mamita Chasallam kani	Muy bien
Imasata kapuanguichi	Como están (saludo familiar)	Chasalla pai mamita	Muy bien
Imata rurakungui	¿Qué está haciendo? ¿Qué hace? (general)	Responde de acuerdo, a qué esté haciendo	
Imata ruranakunguichi	¿Qué están haciendo? ¿Qué hacen? (familiar)	Responden de acuerdo, a qué estén haciendo	



Práctica del saludo razón Palabra "rasuM iaichiringapa"

Aida.	Puangui
Rosalba:	Allilla iaikui
Aida:	Pai, samusá
Rosalba:	iaikui tiarí, samarí
Aida:	Pai mamita diusulupai.
Aida.	Apai nug ñaña, imasata pakaripuakungui?
Rosalba:	Chasallam pakarikuni, diusnukanchi taita nukanchi mamita chariuakunka.
Aida:	Chasa nukanchi taita, nukanchi mamita, chasalla pakarichipuakugpi, suman uiarin, saluditumkan Tukuimanda.
Rosalba:	Chasam kan.
Aida:	Karu kausagsina, imasan mana, kauaripa nukanchi kanchi.
Rosalba:	Chasam pasanakunchi.
Aida:	Apai kuñadu, subrinakuna, imasata kapuankuna?
Rosalba:	Kaima, chasallam nukanchi taita, nukanchi mamita chariuaku, nukapa uarmi uauakuna, chasallam allillam kapuankuna, nukapa kusa ungug kapuan pai.
Aida:	Pai, chasam sug ura kullaipalla kanchi, iukanchi ambisitu maskanga.
Rosalba:	Arí, chasam kan
Aida:	Nukanchi taita, nukanchi mamita charinkama, kausai mañachikunkama, iukanchi nanaikunaua tianakungapa.
Rosalba:	Chasa kanka
Aida:	Pasinsiu kauangui, pishdunauangui
Rosalba:	Pasinsia iukapunga pishdunapunga



Rosalba:	Apai nukapa ñañagim, imasata nukapa purakuna kapuankuna? Uuakuna imasata kapuankuna?
Aida:	Chasallam kapuankuna, chasallam kanchi, nukanchi taita, nukanchi mamita, saludullam charikum nukanchita tukuita.
Rosalba:	Chasam suma uiariuan, chasallam kagpikuna, kusikuimi uiarinka. Karu kausaskasina manin pudiriuku, nukatapas kauaringapa.
Aida:	Chasam pasanakunchi, apai.



Continúa pág. 35

RUNAKUPA SUTIKUNA

(Partes del cuerpo humano)

Uma	Cabeza
Tutano	Cerebro
Agcha	Cabello
Ñauí	Cara
Printi	Frente
Ñauí muru	Ojo
Ñauí kara milma	Cejas
Ñauí muru milma	Pestañas
Ñauikara	Párpado

Singa	Nariz
Singa jutku	Fosa nasal
Ringri	Oreja
Ringri jutku	Oído

Simi	Boca
Simi kara	Labio
Kallu	Lengua
Kiru	Diente
Mama kiru	Muela
Milma	Barba



Kunga, nuka	Cuello
Kuguti tullu	Hueso del cuello
Pichu chungan	Clavícula
Pala	Hombro
kunga	Cuello - nuca

Pichu	Pecho
Chuchu	Seno
Chuchu punta	Pezón
Kushka - kushkila	Axilas
Uasa	Espalda
kustilla	Costilla
Uasa tullu	Columna

Chunda	Brazo
Maki	Mano
Suni, didu	Dedo
Mama didu	Dedo pulgar
Sillu	Uña
Maki pamba	Palma de la mano



INGA	ESPAÑOL	INGA	ESPAÑOL
Uigsa	Estómago	Kara	Piel
Birijas	Cintura	Aicha	Carne
Pupu	Ombligo	Iauar	Sangre
Sikipuru	Cadera	Tullu	Hueso
Siki	Nalga	Ñudu	Articulaciones
Changa	Pierna	Angu	Tendón
Kungur	Rodilla	Tragadiru	Esófago
Shipka	Canilla	Sungu	Hígado
Chaki	Pie	Iura sungu	Pulmones
Chaki ñudu	Tobillo	Ili	Vesícula
Chaki pamba	Planta del pie	Chunchullu	Intestinos
Siki jutku	Ano	Uaua mama	Útero matriz
Raka	Vagina	Bijia - ispapuru	Vejiga
Raka kara	Labios vaginales	Jigra muiu	Testículos
Raka kallu	Clítoris	Uibus muiu	
Ullu	Pene	Ullu kaspi - llusti	Pene erecto

“Tukui nukanchi Taitakuna, atuntaitakuna, nukanchita iachachidu, nukanchi munanchi, iukanchi iachachinga.
Nukanchi iuai, nukanchi rimai. Maná iukanchi sakinga uañuchu. Nukanchi taita karaspa sakidu kan nukanchipa rimai, iuai, iukanchi kuuanga.
Chimanda iukanchi iachachinga nukanchi uauakunata, maná tukurichu”



Gobernador, **Medardo Muchavisoy**

“Todo lo que nuestros abuelos y tatarabuelos nos han enseñado lo hemos querido transmitir, nuestra tradición y especialmente nuestra lengua materna que es nuestra mejor herencia y que no debemos dejar morir, la que nos han dejado los abuelos, esta es nuestra riqueza, que debemos valorar.
Por eso es importante que debemos enseñarles a nuestros hijos para que no se pierda”.

SACHA AMBIKUNA

(Las plantas medicinales)

MEDICINAL	
Kukindus	Coquindo
Crus kaspi	Palo cruz
Puñuuaska	Yare
Kuru panga	Col del monte
Asnanga	Loción
Rumu muiu	Loción del inga
Atun almindras	Almendra
Amchi almindras	
Trabajai ambi	Verbena
Anunis	Noni
Chini	Ortiga
Pulilla	Poleo
Kukuianguilla	Kullanguilla
Llausa panga	Sábila
Mishi sillu	Uña de gato
Malbisku	Malva
Limunsillu	Hierva luisa
Jiru karacha ambi	Cáncer espinoso
Kuichi sachá	Palo arco iris
Kukusacha	Venturosa
Tigri uaska	Saragosa
Gulusiru ambi	Golosero



Ambiuaska



Krus kaspi

MEDICINAL	
Chundur	Chondur
Puka chundur	
Uagra chundur	
Uaira chundur	
Tigri chundur	
Uarmi chundur	
Ginti chundur	
Kuku chundur	
Truinu chundur	
Iura Tugtu	Flor blanca
Ukucha kaspi – Miguchu	Mata ratón
Usu panga	Hoja de oso
Ispingu	Canela
Chuchuuasa	Purificador de sangre
Tushtua kaspi	Desparasitante
Burrachiru ambi	borrachero
Killu Tugtu	Flor amarilla
Puchku uiru	Caña agria

MEDICINAL	
Ambi uaska	Yage
Bambalichi	Higuerón
Alku sachá	Champu
Iauar kaspi	Sangre drago
Sirindangu	Sirindango
Kuriuaska	Bejuco de asafran
Kakamba panga	Oreja negra
Sampidru muiu	Lágrimas de sampedro
Achira muiu	Achira
Iura muiu	Piedra blanca
Sapalla ambi	Solito
Suma ambi	Hierva Buena

MEDICINAL	
Nina uaska	Ambar
Pikudu kallu	Lengua del Picudo
Uaiusa	Guayusa
Chirिकासpi	Palo frio
Ugsa	hierva
Atun tambi	----
Atun sara	----
Lagashtija sachá	----
Iura burrachira	----
Tambi	----
Iaku tambi	----
Pikudu asga	----



Chini

NUKANCHIPA ATUN SACHA AMBIKUNA

(Nuestros árboles maderables – medicinales)

MADERABLES- MEDICINAL

Tufan	Costillo
Killu kaspi	Amarillo
Pulgu mui	Roble
latan kaspi	Capirón
Uasi kaspi	Gomo
Ñagcha kaspi	Peine mono
lanan kara	Palo negro
Puiu kaspi	Barbasco ahumado
lura kaspi	Tara
Ñutu panga	Pino juan
Atun kasta	Pino
Chakiru	Pino
Karañu kaspi	Karaño
Chuspi sacha	Chiparo
Uasi kaspi	Gomo
Chirikaspi	Salvaje
Kutanga uaranga	Guarango
Uaranga pakai	
Gualandai	
Baiu uarangu	
Uarangu achapu	



Tufan
Kustillu kaspi

MADERABLES- MEDICINAL

Asnai kaspi	Amarillo
Pilusa	
Aguaras	
Nauinu	
lachap kara	Achapo
Kustillu kaspi	Costillo
Kukindillu	Bilibil
Kukindus	
Atun kasta kukindus	
Kusadur kaspi	Sanca emula
Adoroti	Sanca emula
Ringri kaspi	Espingo canela
lura panga	Yarumo
Uagra chaki	Casco de vaca
Bumbuna	Bombona
Kalpintiru ambi	----
Babuti	----
Ginti ambi	----
Kuribinan	----
Puka Kaspi	Brasil
Balsa panga	Balso
Uansuka	Popa



lachap kara



Uagra chaki



Chuspi sacha

MIKUIKUNA (Alimentos)



Chiuilla

COMESTIBLES	
Kukus	Coco
Mandur	Achote
Miguchu muii	Mil pesos
Tintiru muii	Mil pesos
Rumi pakai - pakai	Guama
Tanda kaspi	Pan de norte
Kaimitu	Caimo
chuntaruru	Chontaduro
Kukillu muii	Coquillo
Killu kakau	Cacao
Marakas kakau	
Mandur kaspi	Achote
Kurasa panga	Palma familia del coco
Chuchana	Coquillo
Kukuris	Cocoro
Kaimitus auii	Caimo
Arañas uvas	Uvas
Killu muii	Obo
Inchi muii	Inche
Sacha	Árbol
Uaiabas	Guayaba
Kumal	Batata
Sigsi iuii	Mafafa
Kunkuna	Lulo

COMESTIBLES	
Guanamna	Guanábana
Munu uchu	
Atun sigsi	Bore
Chiuilla	Piña
Uiru	Caña
Sara	Maiz
Asaí	Sacristán
Amarrun sara	Maiz culebra
Rumu	Yuca
Mirinis	Mereñes
Platanu llullu	Plátano verde
Platanu Pukuska	Plátano maduro
Guiniu	Chiro
Tanda ikaspi	Pan del norte



Uchu



Rumu



Sigsi

Sirindangu mullu



Chuntaruru



Iura ñamis	Ñame
lana ñamis	
Tigri chakis	
Puchku muii	Tamarindo
Sigsi	Yota
Mingu	Simarron
Kulandru	
Puka naranjilla	----
Alku naranjilla	----
Uaska pakai	----
Chuntaruru pakai	----
Churimbu	Churima
Killu pakai	----
Puka Kumal	----
Iura kumal	----
Chichiku uvas	----

SACHA TUGTUKUNA

(Plantas que adornan)

HORNAMENTAL	
Iana kaskabil	Cascabel
Galbanum	
Uairu kupal	
Truinu kupal	
Uasi panga	Hermano de la chontilla
Raiadur	----
Kurunta	Palma ancestral
Ananku	----
Uagcha muiu	Chocho y chochillo
Tigri ñauimuru	Ojo de buey
Planchu muiu	Ojo de buey
Bruninga muiu	Ojo de buey

Kaskabil



Uadua

HORNAMENTAL	
iuragllullu	Iraca
palmicha	Coquillo
Anankara	Rayador
Ananku	
Buladur tugtu	Volador
Uakamayu panga	----
Kuniju panga	----
Killu llullu	----
Rumu asnanga	----
Uadua	Guadua
Uiñari ilichu	Helecho
Sirindangu mullu	Semilla de sirindango

Uagcha muiu



Tigri ñauimuru



Iuragllullu



ANIMALKUNA

(Animales)

Uagra	Vaca
Alku	Perro
Mishi	Gato
Chakimuru	Caballo
Kuchi	Marrano
Sacha uagra	Danta
Taruka	Venado
matiuaja	Armadillo
Urijun	Conejo
Pintadillu	Boruga
Ashdita	Ardilla
sachakuchi	Saino



Sacha uagra



Kulijir

Atun Kuniju	Guara
Kukus kuniju	Tintin
Kuligir	Perezoso
Ukucha	Raton
Tushtua	Tortuga
Lagashtu	Lagarto
Ñagcha lagashtija	Lagartija
Kallambiru	Ardilla negra pequeña
Iana chichiku	Mico negro
Iura chichiku	Mico soldado
Sacha mishi	Tigre

AVES	
Ataualpa	Gallina
Pullitu	Pollito
Uritu	Loro
Kuchi kuskungu	Búho
Kuisu	Muchilero
pikudu	Paletón
Tuta kuisu	Muchilero nocturno
Tuta ashdita	Ardilla nocturna
Indichidur	Águila
Shamchana	Piojosa
Uagra pisku	Garrapatero
Killasigi pisku	Chamón negro



Matiuaja



Ataualpa



Uagra



Taruka



Atun kuniju



Chalua

PECES	
Chalua	Bocachico
Karauaja	Cucha
Kirusapa	Denton
Puiu ñau	Pescado ciego
Chalua sambiku	Lambebarro
Sacha chalua	Perro
Achakabu	Flauto
Uadua barbudo	Pescado con pintas amarillas
Iura ispinusu	Picalón blanco
Makuru	-----
Iana karauaja	Cucha Negra
Bagri karauaja	Domisaya
Sapu karauaja	Cucha fea con piel
Sacha chalua	Pez perro
Chalua sapu	Sapo
Kutu sapu	Renacuajo
Sapu uambui	Sapo



Karauaja

PECES	
Iana ispinusu	Picalón negro
Imchambi	Gullimbu
Piku kuru	Simí
Matiuaja auila	Culebra
kuku	Culebra
Kuruntamama	Anguila
Mursilau sambiku	Juan viejo
Chusapuru	Corroncho
Turu chiflun	Chiflero
Turu karauaja	Chiflero

Añangu	Hormiga
Kuru	Gusano
Gualpa	Mojojoy
Makana	Zapata
Dishishaju	conquista
Lambi	Mosco
Kijin	Jején
Chuspi	Jején



Gualpas kuru



Matiuaja auila



Añangu arriru

"Nukanchimanda nukanchipa rimai kan iapa allí, paiua nukanchi lisinsianchi nukanchi kausai, nukanchi alpa, sug luarpi pas micharinchi nukanchipa rimaiua"

Gobernador, **Vicente Jacanamejoy Miticanoy**

La lengua inga para nosotros es muy importante porque nos sirve como medio de defensa y protección en nuestro territorio y cuando nos encontramos en otros contextos.



KILLA - MESES

Musu uata	Enero
Uata killa	Febrero
Atun puncha killa	Marzo
Tamia killa	Abril
Mamita killa	Mayo
Taita killa	Junio
Iarkai killa	Julio
Uaira killa	Agosto
Tarpui killa	Agosto
Arriru bulai killa	septiembre
Kukus killa	Octubre
Animas killa	Noviembre
Uauakunapa killa	diciembre

JUNKAI SUTIKUNA - DIAS

Inti	Domingo
Auaki	Lunes
Uanra	Martes
Chillai	Miércoles
Kulka	Jueves
Chaska	Viernes
Uacha	Sábado

FASES LUNA

Uauakilla	Luna tierna
Alli minguanti	Luna llena
Atun minguanti	Luna menguante
Kukukilla	Luna tierna
Sug uchulla killa	Primero de luna
Iskai uchulla killa	Dos de luna
Kimsa Uchulla killa	Tres de luna
Chusku uaua killa	Cuatro de luna
Pishka uaua killa	Cinco de luna

LLINTIKUNA - COLORES

Puka	Rojo
Killu	Amarillo
Iura	Blanco
Iana	Negro
Pangusu	Verde
Pajaku	Morado
Kusni	Café
Ushpusu	Gris
Puncha	Claro
Angas	Azul
Pukapashpi	Rosado
Iana angas	Azul oscuro
Iura Angas	Azul claro

“chasa kilkanchi, iupanchi nukanchi simipi”
Así escribimos y contamos los números en nuestra lengua inga

Iacha Santiago urbano



Chunga	10
<i>Iskai chung</i> a	20
<i>Kimsa chung</i> a	30
<i>Chusku chung</i> a	40
<i>Pishka chung</i> a	50
<i>Sugta chung</i> a	60
<i>Kanchis chung</i> a	70
<i>Pusag chung</i> a	80
<i>Iskun chung</i> a	90

Pasag	100
<i>Iskai pasag</i>	200
<i>Kimsa pasag</i>	300
<i>Chusku pasag</i>	400
<i>Pishka pasag</i>	500
<i>Sugta pasag</i>	600
<i>Kanchis pasag</i>	700
<i>Pusag pasag</i>	800
<i>Iskun pasag</i>	900

<i>Pasag suglla</i>	101
<i>Pasag iskai</i>	102
<i>Pasag kimsa</i>	103
<i>Pasag chusku</i>	104
<i>Pasag pishka</i>	105
<i>Iskai pasag suglla</i>	201
<i>Iskai pasag iskai</i>	202
<i>Iskai pasag kimsa</i>	203
<i>Iskai pasag chusku</i>	204
<i>Iskai pasag pishka</i>	205

<i>Kimsa pasag suglla</i>	301
<i>Kimsa pasag iskai</i>	302
<i>Kimsa pasag kimsa</i>	303
<i>Kimsa pasag chusku</i>	304
<i>Kimsa pasag pishka</i>	305

CONTANDO			
suglla	1	Iskai chung a suglla	21
iskai	2	Iskai chung a iskai	22
kimsa	3	Iskai chung a kimsa	23
chusku	4	Iskai chung a chusku	24
pishka	5	Iskai chung a pishka	25
sugta	6	Iskai chung a sugta	26
kanchis	7	Iskai chung a kanchis	27
pusag	8	Iskai chung a pusag	28
iskun	9	Iskai chung a iskun	29
chung a	10	Kimsa chung a	30
chung a suglla	11	Kimsa chung a suglla	31
chung a iskai	12	Kimsa chung a iskai	32
chung a kimsa	13	Kimsa chung a kimsa	33
chung a chusku	14	Kimsa chung a chusku	34
chung a pishka	15	Kimsa chung a pishka	35
chung a sugta	16	Kimsa chung a sugta	36
chung a kanchis	17	Kimsa chung a kanchis	37
chung a pusag	18	Kimsa chung a pusag	38
chung a iskun	19	Kimsa chung a iskun	39
iskai chung a	20	chusku chung a	40

<i>Chusku pasag suglla</i>	401
<i>Chusku pasag iskai</i>	402
<i>Chusku pasag kimsa</i>	403
<i>Chusku pasag chusku</i>	404
<i>Chusku pasag pishka</i>	405

Mayor, **Luis Mavisoy**



En la escuela no les están enseñando bien, como debe ser; por eso necesitamos reunirnos, pensar muy bien para enseñar bien lo que las abuelas y abuelos hablan para poder enseñar, sino no podemos transmitir nuestro pensamiento como debe ser.

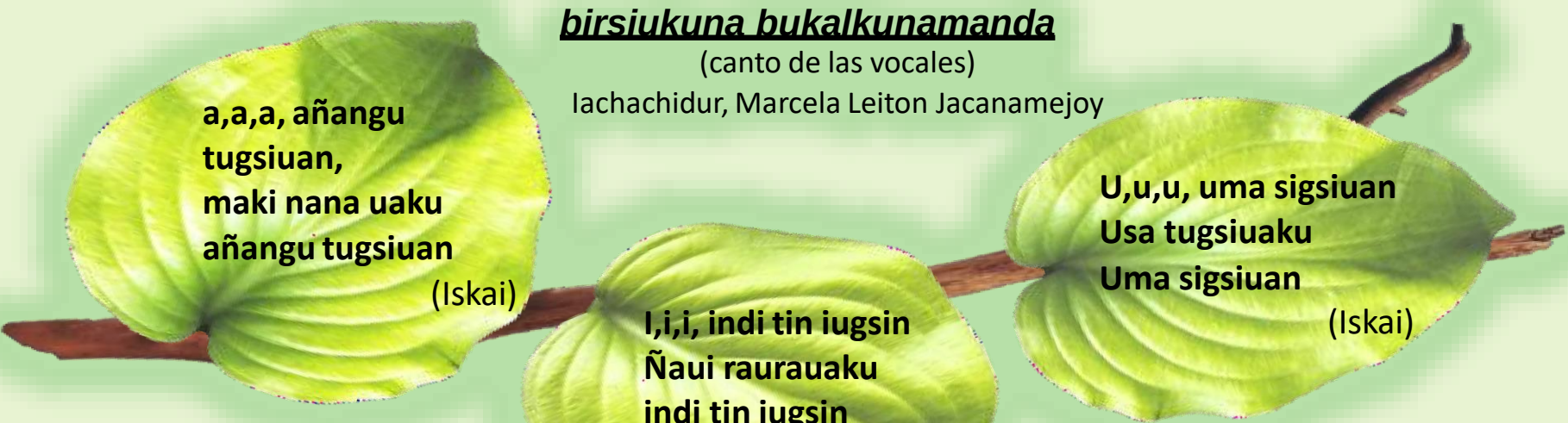
“Nukanchipa iachaiuasipi iachachidurkuna mana allilla iachachinakun nukanchipa rimai, chimanda nukanchi tiaringa iukanchi, suma iuarispa kauangapa imasa iukanchi iachachinga, imasa nukanchipa atumamakuna, atun taitakuna iachachinkuna. Chasa mana ruarigpi nukanchipa iuai, nukanchipa rimai, mana suma iachachinga karin”

Uaranga	1.000
Iskai uaranga	2.000
Kimsa uaranga	3.000
Chusku uaranga	4.000
Pishka uaranga	5.000
Sugta uaranga	6.000
Kanchis uaranga	7.000
Pusag uaranga	8.000
Iskun uaranga	9.000

Uaranga suglla	1.001
Uaranga iskai	1.002
Iskai uaranga suglla	2.001
Iskai uaranga iskai	2.002
Kimsa uaranga suglla	3.001
Kimsa uaranga iskai	3.002
Chusku uaranga suglla	4.001
Chuku uaranga iskai	4.002
Pishka uaranga suglla	5.001
Pishka uaranga iskai	5.002

CONTANDO	
Chunga uaranga suglla	10.001
Iskai chungu uaranga suglla	20.001
Kimsa chungu uaranga suglla	30.001
Uaranga iskai pasag chusku chungu pishka	1.245
Iskai uaranga kimsa pasag pishka chungu sugta	2.356
Kimsa uaranga chusku pasag sugta chungu kanchis	3.467
Chusku uaranga pishka pasag kanchis pusag	4.578
Pishka uaranga sugta pasag pusag chungu iskun	5.689
Sugta uaranga kanchis pasag iskun chungu suglla	6.791
Kanchis uaranga pusag pasag iskai	7.802
Pusa guaranga iskun pasag chungu kimsa	8.913
Chunga iskai uaranga kimsa pasag chusku chungu pishka	12.345
Chunga kimsa uaranga chusku pasag pishka chungu sugta	13.456
Iskai chungu chusku uaranga pishka pasag sugta chungu kanchis	24.567
Kimsa chungu pishka uaranga sugta pasag kanchis chungu pusag	35.678

Chunga uaranga	10.000
Iskai chungu uaranga	20.000
Kimsa chungu uaranga	30.000
Chuscu chungu uaranga	40.000
Pishka chungu uaranga	50.000
Sugta chungu uaranga	60.000
Kanchis chungu uaranga	70.000
Pusag chungu uaranga	80.000
Iskun chungu uaranga	90.000
Pasag uaranga	100.000
Junu	1.000.000
Iskai junu	2.000.000
Kimsa junu	3.000.000
Chusku junu	4.000.000
Pishka junu	5.000.000



a,a,a, añangu
tugsiuan,
maki nana uaku
añangu tugsiuan

(Iskai)

birsiukuna bukalkunamanda

(canto de las vocales)

Iachachidur, Marcela Leiton Jacanamejoy

I,i,i, indi tin iugsin
Ñauí raurauaku
indi tin iugsin

(Iskai)

U,u,u, uma sigsiuan
Usa tugsiuaku
Uma sigsiuan

(Iskai)

Birsiai, tukui sapukuna

Tukui sapukuna trabajanakun
Chi mas amchishitu pugllai kallarín
kua kua kua kua kua kua kua kua kua
kua kua kua
Tukui sapukuna trabajanakun
Chi mas amchishitu puglla kallarín
kua kua kua kua kua kua kua kua kua
kua kua kua

(Aida, Santiago y Jainer)

Atun taitakuna

atumamakuna atuntaitakuna,
tianakudurkaska, niña pigachispa,
rumu sankuchaspa, uchu takaspa,
asua upiaspa, chasasi
tianakudurkarka, atun ñañakuna,
atuntaitakunaua, rinkunasi chagra
almangapa, chisikuna samunakun,
platanu sankuchaspa, uchu
takaspa, asua upiaspa, niña
pukuspa.

(Doris Garreta)

BIRSI AIKUNA (canto)

Taita, Vicente Jacanamejoy

Suglla

Nuka kumbidakunii, suma parlaringapa,
Nuka kumbidakunii, suma parlaringapa,
atún taita kuna, alpa sakiskapi,
atún taita kuna, alpa sakiskapi.

Iskai

Kaipimi saiaku, kamba atún tambu,
Kaipimi saiaku, kamba ambi tambu;
kaipimi kankuna, kamba uauakuna,
kaipimi kankuna kamba ñitukuna.

Kimsa

suma churaridu suma pintaridu,
suma churaridu suma pintaridu,
ambi uaskitu upiaspa suma parlaringap
ambi uaskitu upiaspa suma parlaringap

Chusku

Atún mi iuiachiu an Atún taita kunasina
Atún mi iuiachiu an Atún taita kunasina
atún taita kunsiju amakungarispalla
atún taita kunsiju amakungarispalla.

Pishka

suma iachachisunchi suma iuia kunata
suma takichisunchi suma tusaikunata
suma kuiurisunchi ambuaskita upiaspa
suma takirisunchi ambuaskita upiaspa

Sugta

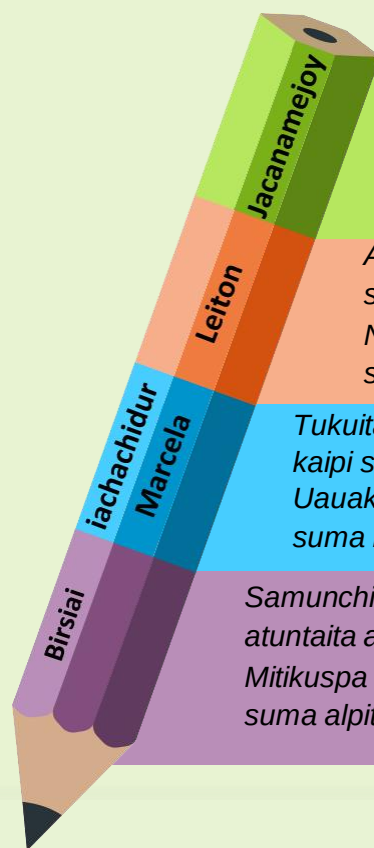
suma apachingapa atún iachai kunata
suma apachingapa atún iachai kunata
tarpuikilla kunapi suma tarpuchisunchi
tarpuikilla kunapi suma tarpuchisunchi.

“Nukanchi iukanchi nukanchipa uauakunata iachachinga nukanchi rimai, chimi paikuna iachachingakuna paikunapa uauakuna. Nukanchi rimadurkuna rimaspa rinakunchi kausachispa nukanchi rimaita. Nukapa munai kan. Tukui rimasunchi sumaglla manapandarispas, mana pingarispas nuka rimani nukanchipa rimai. Tukuita rimadur kunata nikuni iachachisunchi nukanchipa rimai mana iachadurkunata”

“Nosotros tenemos que enseñar a nuestros hijos la lengua materna para que ellos también enseñen a los hijos. Los hablantes de nuestra lengua continuamos hablando y fortaleciendo nuestra lengua materna. Mi gran deseo y se está cumpliendo, es que podamos todos algún día hablar sin equivocarnos y sin pena, yo hablo y practico mi idioma inga e invito a todos a que enseñemos a los que no han aprendido”.



Ex gobernadora, Aida Jacanamejoy Miticanoy



Samunchimi mukuamanda
atuntaita apamurka (iskai)
Mitikuspa samukurka
suma alpita maskaspa (iskai)

Atuntaita iachachirka
sumitamikausangapa (iskai)
Nukanchipa alpitata
suma michachingapa (iskai)

Tukuita mi nikuni
kaipi suma kausasunchi (iskai)
Uauakuna taitakuna
suma birsiarisunchi (iskai)

Samunchimi mukuamanda
atuntaita apamurka (iskai)
Mitikuspa samukurka
suma alpita maskaspa (iskai)



Iachachidur, **Alba Marcela Leiton Jacanamejoy**

El pueblo inga tiene una riqueza cultural, respecto a la lengua nativa la cual se refleja en las historias, relatos, cuentos y cantos.

“Al ser pocos los que hablamos la lengua materna en este tiempo, se está afectando nuestra identidad indígena y se está perdiendo lentamente. Es prioritario que en el colegio y en las casas donde aún hay hablantes, se enseñe a las nuevas generaciones, para que no se acabe; para que no seamos solo historia, sino que pervivamos”

“Kai punchakuna ña kanchi asllita nukanchi rimaita rimadurkuna, kai kausamanda nukanchipa iuiyai, nukanchi muskui puchukariku allimandalla chimanda utka iukanchi iachai uasikunapi, uasikunapi rimanga nukanchipa rimai uauakunata iachachinga nukanchipa iuiaita mana puchukachinga mana kangapa parshlulla munanchi kausanga”

RIMAIKUNA (Vocabulario)

PRONOMBRES

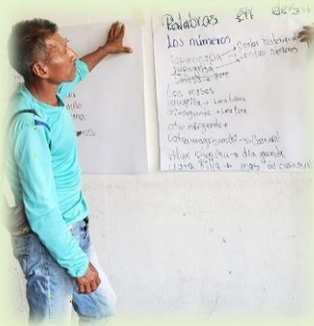
Nuka	Yo
Kan	Tu
Pai	El
Nukanchi	Nosotros
Kankuna	Ustedes
Paikuna	Ellos/ellas

Nukapa	Mio
Kamba	De usted
Paipa	De él o ella
Nukanchipa	De nosotros
Kankunapa	De ustedes
Paikunapa	De ellos

Nukaua	Conmigo
Kanua	Contigo
Paiua	Con él o con ella
Nukanchiua	Con nosotros
Kankunaua	Con ustedes
Paikunaua	Con ellos

Indicador de lugar

Chipi	Allí
Kaipi	Aquí
Chiladu	Allá
Chaima	Para allá
Kai	Este
Chi	Ese
Chi	Aquel



Sabores

Pushku	Agrio
Miski	Sabroso
Aia	Amargo
Chiri	Simple
Ishtiata	Cogelengua
Dusi	Dulce
Kachiiug	Salado

Kuna	Hoy
Kaina	Ayer
Sugkaina	Ante ayer
Kaia	Mañana
Sugkaia	Pasado mañana
Chimanda	Después



Parentesco

Nukapa taita	Mi papá
Nukapa mama	Mi mamá
Nukapa atun taita	Mi abuelo
Nukapa atun mama	Mi abuela
Nukapa tillu	Mi tío
Nukapa tilla	Mi tía

Taita	Papá
Mama	Mamá
Turi	Hermano
Ñaña	Hermana
Uaua	Hijo
Uaua	Hija
Atun taita	Abuelo
Atu mama	Abuela
Tillu	Tío
Tilla	Tía

RIMAIKUNA

INTERROGACIONES

Ima?	¿Qué?
Imasa?	¿Cómo?
Imaura?	¿Cuándo?
Maipi?	¿Dónde?
Imapa?	¿Por qué?
Imápata?	¿Para qué?
Imapi?	¿En qué?
Imaua?	¿Con qué?
Kai?	¿Este?
Chi?	¿Ese?



Saparu

ANTONIMOS

Ari	Sí	Mana - manima	No
Puncha	Día	Tuta	Noche
Rupa	Caliente	Chiri	Frio
Uira	Gordo	Tusta	Flaco
Iana	Negro	Iura	Blanco
Indi	Verano	Tamia	Invierno
Kausai	Vivir	Uañui	Morir
Ashka	Mucho	Aslla	Poco
Tukui	Todo	Nima	Nada
Uarmi	Mujer	Kari	Hombre
Musu	Joven	Ruku	Viejo
Milmun	Peludo	Llatan	Pelado
Alli	Bueno	Giruiacha	Malo
Suma	Bonito	Giru	Feo
Sutipa	Verdad	Llulla	Mentira
Atun	Grande	Amchi	Pequeño
Samui	Venir	Ri	Ir
Suni	Largo	Umutu	Corto
Aschka	Arto - bastante	Aslla	Poco
Kusiku	Alegre	Llaki	Triste
Kaiiapi	Cerca	Karu	Lejos
Allimanda	Despacio	Utka	Rápido
Kausa	Vivo	Uañudu	Muerto
Ullari	Ruido	Upalla	Silencio
Llambu	Liso	Sagra	Roñoso

DIMENSIONES

Aua	Alto
Alpalla	Bajo
Suni	Largo
Umutu	Corto
Atun	Grande
Amchi	Pequeño
Uasa	Atrás
Ñugpa	Adelante
Raku	Grueso
Ñañu	Delgado
Uraladu	Abajo
Auapi	Arriba
Alli	Derecha
Lluki	Izquierda



RURAIKUNA (VERBOS)

INGA	ESPAÑOL
Kani	Ser
Plitiaii	Reclamar
Birsiai	Cantar
Rimai	Hablar
Kilkai	Escribir
Kilpuui	Leer
Iachaikungapa	Aprender
Uaglli	Dañar
Aparii	Cargar
Mikui	Comer
Upiai	Beber
Tarpuui	Sembrar
Ianuui	Cocinar
Pitii	Arrancar
Paskai	Abrir
Purii	Andar - caminar
Atarichii	Alzar
Punchaiaii	Amanecer
Sitaii	Botar
Pauaii	Brincar

INGA	ESPAÑOL
Aparii	Cargar
Ñagchai	Peinar
Auii	Untar
Ambii	Curar
Iuiaii	Pensar
Cusaii	Asar
Maillaai	Lavar
Tagsaii	Jabonar
Pallaii	Cosechar
Pakaii	Esconder
Kanii	Morder
Kauaii	Mirar
Kuiuii	Mover
Asutii	Castigar
Kachaii	Enviar
Tiaraii	Sentar
Mitikui	Huir
Mañai	Pedir
Llugsai	Salir
Maskaii	Buscar

INGA	ESPAÑOL
Rurai	Hacer
Maskaii	Buscar
Armai	Bañar
Uraikui	Bajar
Chapuii	Barajar
Karaii	Brindar
Muchaii	Besar
Chapuchii	Batir
Paskaii	Abrir
Muskuii	Soñar
Uaglli	Dañar
Pindinsiaii	Pelear
Katichii	Seguir
Pichaii	Barrer
Asnaii	Oler
Tukaii	Escupir
Piñaii	Regañar
Kungarii	Olvidar
Randii	Comprar
Ismaii	Defecar

INGA	ESPAÑOL
Saiarii	Parar
Puñuii	Dormir
Mañiachi	Prestar
Kauachii	Presentar
Kuchuii	Cortar
Suiai	Esperar
Munaii	Amar
Munaii	Querer
Auaii	Tejer
Ruaii	Rogar
Kutii	Volver
Almai	Deshierbar
Tarpuui	Sembrar
Churaii	Poner
Tandachii	Recoger
Churaii	Poner
Uanguui	Amarrar
Asuaii	Embazar
Iachachii	Aprender
Kungurii	Arrodillar



Iachaikungapa



Uiaii



INGA	ESPAÑOL
Uiaii	Escuchar
Nii	Decir
Tandaii	Reunir
Kauachii	Mostrar
Puchukaii	Acabar
Uañuii	Morir
Ujuui	Toser
Siraii	Coser
Sisaii	Robar
Pagtaii	Alcanzar

INGA	ESPAÑOL
Bulachii	Tirar
Kaparii	Gritar
Samuii	Venir
urmai	Caer
Aspirii - sigsii	Rascar
Uakaii	Llorar
Uañuchii	Matar
Uiraiari	Engordar
Ismaii	Ensuciar
Ispai	Orinar

INGA	ESPAÑOL
Unguui	Enfermar
Ilpuui	Ensartar
Ainii	Contestar
Asii	Reír
Llakuaii	Lamer
Tarii	Encontrar
Pagaii	Pagar
Kinchaii	Encerrar
Ripashtii	Dividir
Sindichii	Prender

INGA	ESPAÑOL
Siririi	Acostar
Tapuii	Preguntar
Atarii	Levantar
Chakichii	Secar
Ianuii	Cocinar
Agllaii	Escoger
Kutaii	Moler
Kutii	Regresar
Maituii	Envolver
Churaii	Poner
Iukaii	Tener

INGA	ESPAÑOL
Taita uishnadur	Gobernador
Aluasir Kuna	Alguacil
Nukanchi ginti	Nosotros los indígenas
Iura ginti kuna	Colonos - gente blanca
Sacha ginti	Chusmeros- grupos arm.
Puiglu	Pueblo
Purakuna	Familia
Kausanakunchi	Estamos viviendo
Nukanchi pura tandachirispas	Pueblo

INGA	ESPAÑOL
Iakichidiru	Problema
Chasa	Pero
Chasan Kan	Así es
Imasa	Como
Chilla ullarikungapa	Siempre
Kaiadiru iainidiru	Celular
Tarijanu	Tancho
Kapilliju	-----
Bashnisa	Embarrado

TUKUI PUNCHAKUNA NIDIRIKUNA (Frases y expresiones cotidianas)

Ñauinanai	Mirada china
Iarkintu	Hambriento
Mikuikuna	Comidas
Iarkauan	Me dio hambre
Apachinakunchi	Vamos llevando
Cumbidanakun	Nos están invitando
Asua upiai	Tome chicha
Asllita mikugsamui	Venga a comer un poquito
Mikugsamuichi	Vengan a comer
Mikugsamui	Venga a comer
Kiru mailarigsamuichi	Vengan a cepillarse
Rimasunchi	Hablemos
Rimagsamui	Venga a hablar
Rimai	Hable
Rimaichi	Hablen
Rimangapa	Para hablar

Imasata sutikangui?	Como te llamas
Nuka sutikani	Yo me llamo
Maituku uata iukangui?	¿Cuántos años tienes?
Kani iachachidur	Soy docente
Kani uishnadur	Soy gobernador
Tukuimanda	Para todos
Purakuna	Compañero
Sipas	Señorita
Mirauaska	Me salió
	Me aumentó
	Me rindió
Samukuni San Miguelmanda	Vengo de San Miguel

Uata ruragrisunchi	Carnaval
Uata killa	mes del carnaval
Atun pucha	Día grande
Atun	Grande
Amchi	Pequeño
Amchishitu	Pequeñito
Ashka	Arto
Ashllita	Poquito
Atari	Levántese
Tiarigsamuichi	Vengan a sentarse
Tiarisa	Me voy a sentar
Utka risunchi	Vamos rápido
Puñugriichi	Vayan a dormir
Puñugrisunchi	Vamos a dormir
Utka rii	Vaya rápido

“Nukapa iuiaipi, iuiaikuni, kauakuni kunaure. nuka sutipa mana pudini kilkanga kilpunga atun taita karauadu kan suma iui, iuiaillaua chimanda rimakuni chasa. nuka iuiaipi iuiani chasa nukata iuiachiauau kusikui nukanchipa rimai karauan sug rimaipi ninkuna valentía, fuerza, kan nukanchipauakachidu kan nukanchipa rimai. nukata mana manchai tiauan mana pingai tiauan rimakungapa maipi pas”

Abuela, Josefina Yanangona

En mi pensamiento estoy viendo y escuchando, aunque no puedo leer ni escribir, pero Diosito me ha dejado el pensamiento, la memoria, el conocimiento para poder hablar. A mí me hace sentir bien lo que mis padres y abuelos me han enseñado de la lengua materna. Mi idioma no se me ha olvidado porque lo sigo practicando, no me avergüenzo, me siento fuerte, más valiente, indio de raíz, como mi mamá y mi papá y nuestra gran riqueza es nuestra lengua materna.

Por eso a mí no me da miedo ni pena y hablo mi inga en cualquier lugar en medio de cualquier persona. La lengua materna me da como el valor que tenemos como indígenas.



SUGRIWAIKUNA TUKUI PUNCHAKUNA NIDIRUKUNA

(Algunas frases cotidianas, utilizadas en nuestro idioma inga)

Ambi upiai	Tome remedio
Ambi upiagrisunchi	Vamos a tomar remedio
Risunchi ambiupiangapa	Vamos a tomar remedio
Ambi ianui	Cocine remedio
Ambi ianusa	Voy a cocinar remedio
Iuanugrisa	Me voy a cocinar
Tagsagrisa	Me voy a jabonar
Tagsagrisunchi	Vamos a jabonar
Tagsagrii	Valla a jabonar
Pichasa	Voy a barrer
Pichagrii	Valla a barrer
Pichagrisunchi	Vamos a barrer
Pichanga mañachiui	Présteme la escoba
Pichanga iallichui	Páseme la escoba
Inga iachaicui munani	Quiero aprender inga
Nukanchi rimaiua rimasunchi	Hablemos en inga
Ingaua rimasunchi	Hablemos en inga
Mingama risunchi	Vamos a la minga - trabajar
Iuiachirisa kasunchi	Pensemos en comunidad – Reflexionemos – pensemos bien
Iuiachiringapa kanchi	Vamos a corregirte
Mana pindinsiacui	No pelees
Chucula upiagsamui	Venga a tomar chucula
Arriru rupachigrisunchi	Vamos a quemar arrieras
Kuru surkusunchi	Saquemos ualpas
Rumuasua upiasunchi	Tomemos chicha de yuca
Kapiska upiagasamuy	Chucula de chiro verde
Anduchi upiaigsamui	Venga a tomar anduche

Chagra almagrisunchi	Vamos a limpiar la chagra
Tarpugrisunchi	Vamos a sembrar
Trusagrisunchi	Vamos a cortar
Saparupi aparii	Cargue en el canasto
Saparupi apai	Lleve en el canasto
Pallagrisunchi	Cosechemos
Pallagriiichi	Vallan a cosechar
Pallagrisa	Me voy a cosechar
Puñusunchi	Durmamos
Atun iacuma risa	Me voy al río
Atun iacuma risunchi	Vamos al río
Chalua apigrisunchi atun iacuma	Vamos a pesca al río
Atun iacuma armagrisa	Me voy a bañar al río
Atun iacuma armagrisunchi	Vamos a bañar al río
Pugllagrisa	Me voy a jugar
Pugllasunchi	Juguemos
pugllagrisunchi	Vamos a jugar
Pugllagringapa	Para ir a jugar
Risunchi rigsigringapa	Vamos a conocer
Nukanchi alpa rigsisunchi	Conozcamos nuestro territorio
Nukanchi alpa michachisunchi	Defendamos nuestro territorio
Puñugrisa	Me voy a dormir
puñugsamui	Venga a dormir
Puñusunchi	Durmamos
Puñu chiui	Hágame dormir
Raiana mucugsamui	Venga a comer rayana

Ianu grisunchi	Vamos a cocinar
Asua rurasunchi	Preparemos la chicha
Panguiadu kusasa	Asemos en hoja
Chalua panguiadu kusa	Voy a asar un bocachico en hoja
Ianusunchi raiana challadurkunamanda	Preparemos rayana a los que llegan



María Otaya – medica tradicional

Conjugando el verbo, ruraii - trabajar

Pronombre	Pasado	Presente	Futuro
Nuka Kan Pai Nukanchi Paikuna Kankuna	Rurani Rurangui Ruran Ruranchi Rurankuna Ruranguichi	Rurakuni Rurakungui Ruraku Ruranakunchi Ruranakun ruranakunguichi	Rurangapkani Rurangapkangui Rurangapkan Rurangapkanchi Rurangapkancuna Rurangapcanguichi

Conjugando el verbo, rimaii - hablar

Pronombre	Pasado	Presente	Futuro
Nuka Kan Pai Nukanchi Paikuna Kankuna	Rimai Rimangui Riman Rimanchi Rimankuna Rimanguichi	Rimakuni Rimakungui Rimaku Rimanakunchi Rimanakun Rimanakunguichi	Rimangapkani Rimangapkangui Rimangapkan Rimangapkanchi Rimangapkankuna Rimangapkanguichi



Carmen Muchavisoy

RURAIKUNA
ICHAIKUNGAPA...
(Apartado didáctico)

Ruraikuna iachaikungapa

Actividad:

Completar las palabras con la letra que falta

Saludos

Practiquemos el idioma inga

Inga	Español	Inga	Español	Inga	Español
P _ _ _ g _ _	Buenos días	A _ _ i _ _ _ i _ _ k _ _	Siga entre	S _ _ u _ _	Permiso

Inga	Español	Inga	Español	Inga	Español
P _ _ _ _ m _ _ _ _	Muchas gracias	S _ _ _ _ i t _ _ _ í	Venga siéntese	_ h _ _ _ _ ll a	¿Cómo está?
K _ _ _ _ _ a _ _	Hasta mañana	Su _ _ _ _ t _ _ _ _	Hasta luego	S _ _ _ pu _ _ _ _ _ am _	Hasta mañana

Partes del cuerpo

U _ _ _	A _ _ _ _	Ñ _ _ _ _ m _ _ _	S _ _ g _	R _ _ _ r _	S _ _ _	K _ _ _ _
						

P _ _ _ u	_ _ k _	K _ _ _ i _ _	U _ _ s _	_ h _ _ i	I _ _ _ r	Ch _ _ _ h _ _ _ u
						

Repasando y practicando vamos aprendiendo

U _ _ _ _	Estómago
_ i _ _ j _ _	Cintura
_ _ p _	Ombligo
S _ _ _ _ u _ _	Cadera
_ _ k _	Nalga
_ h _ _ _ a	Pierna
K _ _ _ u _	Rodilla
_ _ i _ k _	Canilla
_ h _ _ i	Pie
C _ _ _ _ ñ _ _ _	Tobillo

_ _ a _ _ p _ _ _ _ a	Planta del pie
S _ _ _ _ j _ _ _ u	Ano
_ a _ _ _ _	Vagina
_ _ k _ _ a _ _	Labios vaginales
R _ _ _ k _ _ _ u	Clítoris
U _ _ _ _	Pene



K _ _ _ _	Piel
_ _ _ h _	Carne
_ a _ _ r	Sangre
T _ _ _ _ u	Hueso
_ u _ _ _	Articulaciones
_ _ g _	Tendón
T _ _ _ a _ _ _ _	Esófago
_ u _ _ u	Hígado
_ _ _ a s _ _ _ u	Pulmones
_ _ i	Vesícula
C _ _ _ _ h _ _ _ u	Intestinos
U _ _ a m _ _ _	Útero matriz
_ i _ _ a i _ _ _ u _ u	Vejiga
J _ _ _ _ _ u _ _	Testículos
_ ib _ _ _ m _ _ _	
_ ll _ k _ _ _ _	Pene erecto

Practica los números

Ubico la letra que falta, para identificar el nombre de plantas medicinales, en inga.

PLANTAS MEDICINALES	
K _ _ _ d _ _	Coquindo
C _ _ k _ _ i	Palo cruz
_ uñ _ _ s _ _	Yare
_ s _ _ g _	Loción
A _ _ i _	Noni
_ h _ _ i	Ortiga
_ _ l _ _ l _	Poleo
Ku _ _ _ _ gu _ _ a	Kullanguilla
Ll _ _ _ p _ _ a	Sábila
_ i _ _ i s _ _ _	Uña de gato
M _ _ i _ _ u	Malva
_ _ k _ _ _ ha	Venturosa
_ ig _ _ _ _ ka	Saragosa

MEDICINAL	
_ m _ _ u _ _ _	Yagé
B _ _ _ li _ _ _	Higuerón
_ _ ku _ _ h _	Champu
l _ _ r k _ _ i	Sangre drago
_ ir _ _ _ n _ u	Sirindango
l _ _ a _ _ i _	Piedra blanca
_ _ _ _ la _ _ bi	Solito
S _ _ a _ _ b _	Hierva Buena

Encuentro el nombre de 15 árboles maderables medicinales, resolviendo la sopa de letras.

T	B	A	G	N	A	R	A	U	A	G	N	A	T	U	K
I	U	R	A	K	A	S	P	I	R	B	C	H	K	L	I
C	M	F	U	Y	T	S	U	O	M	L	K	J	F	M	L
D	B	K	A	S	I	M	B	L	A	D	E	K	A	S	L
R	U	L	C	N	S	I	K	A	H	C	A	R	G	A	U
I	N	A	D	E	Y	I	V	N	I	R	A	K	N	L	K
P	A	H	T	G	A	I	S	E	P	A	L	E	A	I	A
S	L	C	S	F	R	A	P	A	C	C	O	R	P	K	S
A	K	A	R	D	A	K	P	S	I	H	N	S	A	Ñ	P
K	J	S	Q	M	K	T	I	S	A	U	A	B	R	O	I
I	H	I	P	N	P	T	H	E	A	K	S	K	U	U	D
R	G	P	O	B	A	N	D	M	N	K	U	R	I	F	J
G	F	S	Z	V	H	I	R	A	D	D	N	I	F	R	A
N	D	U	Y	C	C	L	T	A	L	A	T	U	U	Z	U
I	E	H	X	X	A	A	Y	R	I	M	I	S	T	P	R
R	S	C	W	Z	I	P	S	A	K	U	Ñ	A	R	A	K

Tufan

Killukaspi

Karañu kaspi

latan kaspi

Puiu kaspi

Iura panga

Ringrikaspi

Atunkaspa

Chuspi sacha

Kutanga uaranga

Bumbuna

Iachapkara

Uagra chaki

Iura kaspi

Chakiru

Trazando líneas indico la palabra que corresponde a cada número

suglla	5
iskai	6
kimsa	9
chusku	10
pishka	2
sugta	12
kanchis	11
pusag	14
iskun	19
chunga	4
chunga suglla	1
chunga iskai	16
chunga kimsa	3
chunga chusku	20
chunga pishka	7
chunga sugta	18
chunga kanchis	13
chunga pusag	8
chunga iskun	15
iskai chung	17

Escribo la palabra que falta

Chunga uaranga	10.001
Iskai chung	20.001
uaranga suglla	30.001

Escribir el nombre del número, como aparece en el ejemplo

	10
	20
	30
	40
	50
	60
Kanchis chung	70
	80
	90

	101
	102
	103
	104
	105
	201
	202
	203
Iskai pasag chusku	204
	205

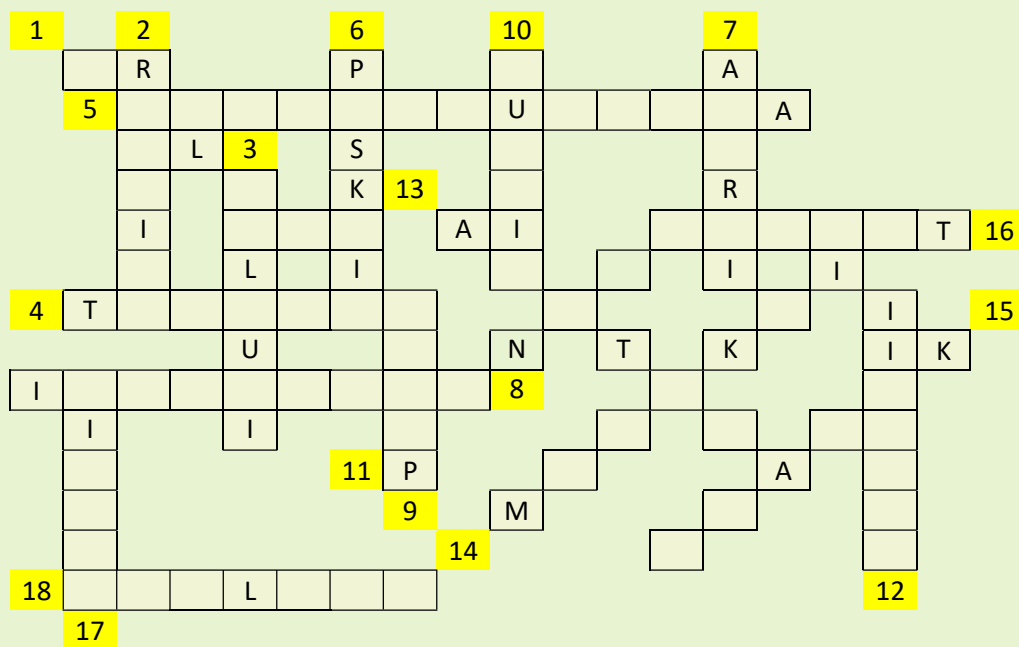
Trazando líneas indico la palabra que corresponde a cada número

33	Iskai chung
36	Iskai chung
25	Iskai chung
38	Iskai chung
37	Iskai chung
28	Iskai chung
23	Iskai chung
40	Iskai chung
31	Iskai chung
24	Kim
21	Kim
30	Kim
27	Kim
32	Kim
35	Kim
22	Kim
29	Kim
34	Kim
39	Kim
26	chusku chung

Escribo la palabra que falta

Chunga	10.000
Iskai	20.000
chunga uaranga	30.000

Resuelvo el crucigrama con los verbos en inga que aparecen en la tabla del frente



Con una línea, emparejar los verbos que aparecen en inga y español, como se muestra en el ejemplo

APARII
ASUTII
ATARICHII
IACHAIKUNGAPA
IANUII
KAUAI
KILKAI
KILPUI
MASKAI
MITIKUI
PAKAI
PALLAI
PASKAI
PITII
PURII
RIMAI
TARPUI
TIARII

ESCRIBIR
HABLAR
LEER
SEMBRAR
APRENDER
ABRIRI
CARGAR
ALZAR
ARRANCAR
ARRANCAR
COCINAR
BUSCAR
CASTIGAR
HUIR
MIRARR
SENTAR
ESCONDER
COSECHAR

En la sopa de letras ubico en lengua inga, los colores

U	S	A	G	N	A	A	N	A	I	Z
S	R	P	L	U	S	U	G	N	A	P
H	K	U	J	F	E	I	S	G	H	B
P	U	K	I	L	L	U	O	A	C	A
U	P	A	J	A	K	U	D	S	N	R
S	L	K	M	D	N	R	K	V	U	U
U	P	U	K	A	P	A	S	H	P	I

Puka
Killu
Iura
Iana
Pangusu
Pajaku

Kusni
Ushpusu
Puncha
Angas
Pukapashpi
Iana angas

KAUSACHISPA NUKANCHIPA RASUM IAICHIRINGAPA

Reviviendo nuestro saludo ancestral

Rosalba:	Sug tutamanda atarispá ringapa, kauaringapa imasata kapuanakugta.
Aida:	Chasam kam
Rosalba:	Imasa pasanakunchi, pasinsia iukauangui pishdunauangui.
Aida:	Pasinsia iukapuanga pishdunapuanga
Rosalba:	Tiarí
Aida:	Pai mamita diusulupai
Rosalba:	Hija, samui bindisiun mañagsamui, tian chaiamun
Hija:	Puangui
Aida:	Allilla
Hija:	Alliuram samuskangui
Aida:	siñur mila bindiga mija, imasatakapuangui? Sipas iaskangui?
Hija:	arí, ña, auilaiaakuni
Aida:	Chasami kanchi, uiñaspa rinakunchi utka
Hija:	Arí, chasam kan
Aida:	apai nukapa subrina
Rosalba:	Apamui dusi asua tiamanda
Hija:	Arí, utkam risa.
Hija:	Tilla dusi asua upiai.
Aida:	Pai mamita diusulupai
Rosalba:	Kuna puncha allipuncham pakarín nu?
Aida:	Ari, alludauai
Rosalba:	Pai mamita diusulupai

Aida:	Suma puncha pakarín, kuna kan kai tamia killa. Kauanakunchi, suma indi iarín.
Rosalba:	Chasam kan
Aida:	Ña indiku kimsa puncha? Ña indiku?
Rosalba:	Ari, chasamkan, hijitam.
Hija:	Iman
Rosalba:	Manash tiam, rumushitu, apamui tiamanda? Apamui
Hija:	Tilla, sug piti rumushitullapas mikui
Aida:	Apai, pai mamita diusulupai
Aida:	Apai, ñaña manami sug fabur ruauai
Rosalba:	Ima si?
Aida:	Sug piti pangashitu karauai nuka uakachisa, nukapa uauamanda
Rosalba:	Apai
Rosalba:	Hijita, manashsug, pangashitu tiam? Upamuai Tiamanda
Hija:	Ari, suiariuai
Hija:	Tia, kauai panga
Aida:	Pai mamita diusulupai, pai mamita
Aida:	Nuka llallikunimi nukata kumbidauaskama mi rikuni
Rosalba:	Apai karumi rinakunguichi?
Aida:	mamima, kailadullam kan. imapasi kaiauanakun, kumbidauankuna, chimanda iuiani nukapa ñaña pagpi pasiaspa llallisa
Rosalba:	Apai paimamita, manima iacharkanchi samuangapa mi karkangui. lachaspa dusi asuita llapas suianakunchi
Aida:	Chasam kan, mana rimanakuska nima, ña ñaunaishitu kan mana pasiarinakunchi
Rosalba:	Mamima puis, ña karu, unai mana kauarinakunchi sutipa.

...Continuación de la práctica del saludo *rasun palabra*

Aida:	Ña nuka subrina sipas kapuan
Rosalba:	Chasa puis ña, ña auilita tukupuakum, man kauangap samupuakungui puis Kauai.
Aida:	Kuna puis cada puncham samukusa.
Rosalba:	Diusmanda samuangui kauauangapa, uillauangui ima ura samuangapa kangui, ñami dusi asuallapas suiaskaki.
Aida:	Apai, paimamita, paimamita ñaña Diusulupai
Rosalba:	Pishdunauangui apai
Aida:	Pishdunauangui nukata puis imasam ña mi rikuinimi kumbidauaskama
Rosalba:	Apai, pishdunauangui
Aida:	Pasiauagringui
Rosalba:	Paimamita diusulupai
Aida:	Man karu kausakuni
Rosalba:	Paimamita diusulupai
Aida:	Kaiakama
Rosalba:	Kaiakama apai kuidadua ringui
Hija:	Bindisiun, tia
Aida:	Diusmila bindiga, hija, pasiauagringui nuka mana karu kausani
Hija:	Paimamita diusulupai, samuangui kan pas, kauauagsamungui, nuka ima punchami risa
Aida:	Paimamita kaiakama
Rosalba:	Kaiakama



Nukanchipa rimai, chingachinakuskata
kausachisunchi



Comentarios

El presente ejercicio de investigación, más que un proyecto, es una reflexión sobre la valoración, recuperación y fortalecimiento de lo propio. De la lengua materna como insigne de la cultura inga. Un breve recorrido por los conocimientos previos de los mayores y mayores participantes, permite identificar las fortalezas y debilidades respecto al conocimiento de la lengua materna. De allí la importancia de implementar metodologías o mejor, construir este material con contenido breve pero elemental para el aprendizaje y fortalecimiento de la lengua.

Los términos relacionados en la presente guía son los utilizados actualmente por los mayores y mayores que con su apoyo se lograron identificar una gran variedad de términos que tienden al olvido y que desean se retome su utilización.

La presente investigación concluye que, en los establecimientos educativos el proceso de enseñanza-aprendizaje se limita a escasas una o dos horas a la semana, de allí también el debilitamiento en el uso de la lengua materna inga.

Los procesos de aculturación dan cuenta de los procesos que influyen en el mantenimiento o desplazamiento de la lengua y cultura indígena inga, de allí la importancia de poner en marcha proyectos que favorezcan la lengua y cultura

El proceso de investigación permitió profundizar en los conocimientos previos que cada participante poseía.

Es importante dejar en claro que los procesos que se están llevando a cabo de fortalecimiento y reconocimiento de lo propio sólo son posibles cuando se hace una reflexión y un análisis crítico de todos los saberes, conocimientos y visiones de mundo (lenguas) que se están perdiendo debido a los procesos colonizadores y modernos que se han implantado en todo el mundo.

ATUN TAITA KUNA IACHACHINAKUN IUIAIKUNA KAUSACHINGAPA

(Enseñanza de nuestros abuelos para que pervivan
nuestros conocimientos)



La cultura
es de todos

Mincultura



P a i